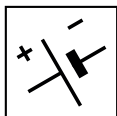


BT 60 Li 4.0  
BT 60 Li 5.0

CG 60 Li



- IT** **Batteria / Caricabatteria - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **батерия / зарядно устройство - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baterija / Punjač baterije - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátor / Nabíječka akumulátoru - NÁVOD K POUŽITÍ**  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Battery / Batterilader - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batterie / Batterie-ladegerät - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Μπαταρία / Φορτιστής Παταρίας - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery / Battery charger - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Batería / Cargador de baterías - MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Aku / Akulaadija - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akku / Akkulaturi - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Batterie / Chargeur de batterie - MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Baterija / Punjač baterije - PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Akkumulátor / Akkumulátor-töltő - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumuliatorius / Akumuliatoriaus kroviklis - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Akkumulators / Akumulatora lādētājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Батеријата / полнач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Accu / Acculader - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteri / Batterilader - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Akumulator / Ładowarka akumulatora - INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Bateria / Carregador de baterias - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Batterie / Încărcător de baterie - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **аккумулятор /заряжатель - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Akumulátor / Nabíjačka akumulátora - NÁVOD NA POUŽITIE**  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Akumulator / Akumulatorski polnilnik - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** **Baterija / punjač - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- SV** **Batteri / Batteriladdare - BRUKSANVISNING**  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Pil / Pil şarj aleti - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar ıçeren kilavuzu dikkate okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>




## SPIS TREŚCI


1. INFORMACJE OGÓLNE .....	1
2. OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA.....	1
3. AKUMULATOR .....	2
4. EKO-KOMPATYBILNE USUWANIE AKUMULATORA.....	3
5. ŁADOWARKA BATERII .....	4
6. CZYSZCZENIE .....	5
7. LIKWIDACJA .....	5
8. SERWIS I NAPRAWA .....	5
9. ZAKRES GWARANCJI .....	6

## 1. INFORMACJE OGÓLNE

### 1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI






W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny, są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:





Symbol  wskazuje zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub szkody materialne.

 **Urządzenie nie powinno być używane przez osoby z zaburzeniami świadomości (w tym dzieci), ani przez osoby z niewielkim doświadczeniem lub niewystarczająco poinstruowane na temat korzystania z urządzenia, chyba że są nadzorowane lub otrzymały niezbędne instrukcje od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być nadzorowane, aby zapewnić, że nie bawią się urządzeniem.**

## 2. OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Etykieta znamionowa zawiera następujące dane (rys. 1):

	Nie wystawiać akumulatora na słońce, gdy temperatura przekracza 45°C.
	Nie zanurzać akumulatora w wodzie i nie wystawiać go na działanie wilgoci.
	Nie wrzucać akumulatorów do ognia. <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU!</b>
	Klasa II Podwójna izolacja
	Tylko do użytku wewnętrznego

	Przed ładowaniem przeczytać instrukcje.
	Bezpiecznik
	Znak zgodności CE
	Nie wyrzucać produktu razem z odpadami domowymi.

### 3. AKUMULATOR

#### SPECYFIKACJA

BT 60 Li 4.0

Akumulator: Max. 60V, 216Wh

Napięcie ogniwa: 3,6V ; Liczba ogniwi:30

Czas ładowania: 140 min.

(przy użyciu ładowarki CG 60 Li)

BT 60 Li 5.0

Akumulator: Max. 60V, 270Wh

Napięcie ogniwa: 3,6V ; Liczba ogniwi:30

Czas ładowania: 180 min.

(przy użyciu ładowarki CG 60 Li)

W celu użytkowania, konserwacji i przechowywania akumulatora, należy koniecznie przeczytać i zrozumieć wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji. Aby uniknąć poważnych obrażeń, ryzyka pożaru, wybuchów i niebezpieczeństwa porażenia prądem i wyładowań elektrycznych:

- NIE sondować ładowarki za pomocą materiałów przewodzących. Zaciski ładujące wytrzymują napięcie 120 V.
- W razie pęknięcia lub uszkodzenia obudowy zespołu akumulatora, NIE należy go wkładać do ładowarki. Wymienić na nowy zespół akumulatora.
- NIE ładować zespołów akumulatora innym rodzajem ładowarki.
- NIE zezwalać na przedostanie się płynu do wnętrza ładowarki.
- NIE używać ładowarki do celów innych niż wskazane w niniejszej instrukcji.
- NIE próbować zwierać zacisków zespołu akumulatora.

**!** *Jeśli substancje chemiczne znajdujące się w akumulatorze wejdą w kontakt*

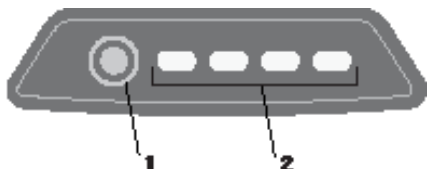
***z oczami, należy natychmiast płukać czystą wodą przez co najmniej 15 minut. Skontaktować się natychmiast z lekarzem. Nie ładować zespołu akumulatora w deszczu lub w wilgotnym otoczeniu. Nie zanurzać narzędzia, zespołu akumulatora ani ładowarki w wodzie ani innych płynach.***

- Nie dopuść do przegrzania się zespołu akumulatora lub ładowarki. Jeśli są gorące, należy umożliwić ich ochłodzenie. Ładować wyłącznie w temperaturze pokojowej.
- Nie zakrywać kratki wentylacyjnych w górnej części ładowarki. Nie umieszczać ładowarki na miękkiej powierzchni, na przykład na kocu lub poduszce. Utrzymywać w czystości kratki wentylacyjne ładowarki.
- Zapobiegać przedostawaniu się do komory ładowarki niewielkich metalowych przedmiotów lub takich materiałów, jak wełna stalowa, folia aluminiowa lub inne obce cząsteczki.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia ładowarki lub gdy wewnątrz nie jest obecny zespół akumulatora, należy ją odłączyć od zasilania.
- NIE wystawiać zespołu akumulatora na działanie światła słonecznego lub ciepłego otoczenia. Przechowywać go zawsze w normalnej temperaturze pokojowej.
- NIE podłączać dwóch ładowarek równocześnie.
- Jeśli akumulator nie jest ładowany przez dłuższy okres czasu, należy go zawsze przechowywać w cieniu, w chłodnym i suchym miejscu.
- Ładować akumulator przez 2 godziny co 2 miesiące.
- W razie zbyt częstego użycia lub w skrajnych temperaturach, ogniwa zespołu akumulatora mogą być narażone na niewielkie wycieki.
- W razie pęknięcia zewnętrznej uszczelki i zetknięcia się substancji chemicznych zawartych w akumulatorze ze skórą:
  - natychmiast przemyć mydłem i wodą.
  - zneutralizować sokiem z cytryny, octem lub innymi lekkimi kwasami.
- Jeśli substancje chemiczne zawarte w akumulatorze zetkną się z oczami, należy postępować zgodnie z instrukcjami powyżej i zwrócić się o pomoc lekarską.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy napięcie wyjściowe i prąd ładowarki akumulatora nadają się do ładowania zespołu akumulatora.
- Jeśli polaryzacja wyjściowa nie jest zgodna z polaryzacją ładowania, NIE należy używać ładowarki.
- Tylko do użytku wewnętrznego.
- Pod żadnym pozorem NIE otwierać pokrywy. Jeśli pokrywa jest uszkodzona, NIE można używać ładowarki.

- NIE ładować akumulatorów, które nie nadają się do ponownego naładowania.

## KONTROLA POJEMNOŚCI AKUMULATORA

Nacisnąć przycisk wskazujący pojemność akumulatora (1). Światła (2) zaświecą się zgodnie z poziomem naładowania akumulatora. Patrz następujący schemat:



Światła	Pojemność
4 zielone światła	Akumulator jest całkowicie naładowany
3 zielone światła	Akumulator jest naładowany w 75%
2 zielone światła	Akumulator jest naładowany w 50%
1 zielone światło	Akumulator jest naładowany w 25% i wymaga natychmiastowego naładowania
Światła są zgaszone	Rozładowany akumulator i akumulator wymaga natychmiastowego naładowania.

## UWAGI NA TEMAT BEZPIECZEŃSTWA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. NIE demontować akumulatora.
2. Przechowywać poza zasięgiem dzieci.
3. Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez dzieci w wieku poniżej 8 lat i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i / lub znajomości przedmiotu, o ile nie będą nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo lub nie nabędą wystarczającej wiedzy na temat obsługi urządzenia i zagrożeń z nią związanych. Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja będące obowiązkiem użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
4. NIE wystawiać akumulatora na działanie słodkiej lub słonej wody, przechowywać akumulator w suchym i chłodnym miejscu.

5. NIE umieszczać akumulatora w zbyt gorących miejscach, na przykład w pobliżu ognia, grzejnika, itp.
6. NIE zamieniać ujemnych i dodatnich zacisków akumulatora.
7. NIE podłączać dodatniego i ujemnego zacisku akumulatora przy użyciu metalowych przedmiotów.
8. NIE uderzać, nie tłuc ani nie stawać na akumulator.
9. NIE wykonywać czynności spawalniczych akumulatora, nie dziurawić go gwoździami lub innymi ostrymi przedmiotami.
10. W razie zetknięcia się substancji chemicznych z oczami, nie należy pocierać oczu i należy je dokładnie spłukać wodą.
11. Przerwać użycie akumulatora, jeśli wydziela on nietypowe zapachy, przegrzewa się lub zmienia kolor/ kształt i przyjmuje dziwny wygląd.
12. W celu ograniczenia ryzyka, jeśli przewód zasilający tego narzędzia jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub jego agenta lub osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje.

## 4. EKO-KOMPATYBILNE USUWANIE AKUMULATORA



We wnętrzu zespołu akumulatora znajdują się następujące materiały toksyczne i korozyjne : jony litu są toksycznym materiałem.

**⚠ Aby zapobiec zanieczyszczeniu środowiska, należy odpowiednio utylizować wszelkie materiały toksyczne. Przed utylizacją uszkodzonych lub zepsutych akumulatorów litowo-jonowych należy się skontaktować z miejscowym biurom do spraw utylizacji odpadów lub miejscowym biurom do spraw ochrony środowiska w celu uzyskania szczegółowych informacji i instrukcji. Przekazać akumulatory do certyfikowanego centrum recyklingu i/ lub utylizacji materiałów z jonami litu.**

**⚠ W razie pęknięcia lub uszkodzenia zespołu akumulatora, z wyciekami substancji chemicznych lub bez wycieku, nie należy ładować ani używać akumulatora. Należy go przekazać do likwidacji i wymienić na nowy zespół akumulatora.**

**NIE PRZEPROWADZAĆ SAMODZIELNYCH NAPRAW!**

**Aby uniknąć nieszczęśliwych wypadków i ryzyka pożaru, wybuchów lub porażek elektrycznych i szkód środowiskowych:**

- Zabezpieczyć zaciski akumulatora odporną taśmą samoprzylepną.
- NIE próbować zdejmować lub uszkadzać jakiegokolwiek części zespołu akumulatora.
- NIE próbować otwierać zespołu akumulatora.

**⚠ Elektryty uwalniane w przypadku ewentualnych wycieków substancji chemicznych z zespołu akumulatora mają działanie korozyjne i toksyczne. Zapewnić, by substancje chemiczne NIE stykały się z oczami, skórą, a przede wszystkim ich nie połykać.**

- NIE wyrzucać akumulatorów do odpadów domowych.
- NIE palić.
- NIE umieszczać akumulatorów w miejscach, w których mogłyby się one stać częścią składowiska odpadów miejscowych lub komunalnych.
- Przekazać je do autoryzowanego centrum recyklingu.

## 5. ŁADOWARKA BATERII

### SPECYFIKACJA

CG 60 Li

Wejście: 220-240V ~ 50/60 Hz

Wyjście: 60V (Nominalne) = 2A

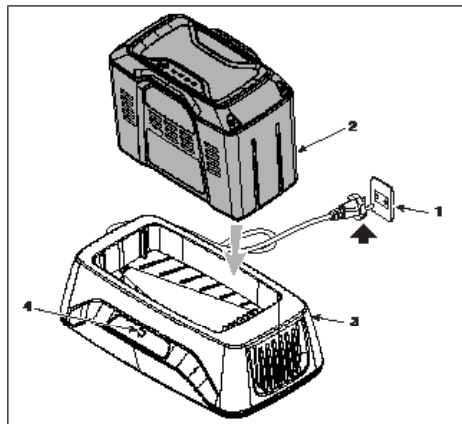
- Nie narażać urządzenia na kapanie lub rozpylanie i nie ustawiać nad nim pojemników z płynem, takich jak na przykład wazon.
- Ładowarka akumulatorów z jonami litu. Inne rodzaje akumulatorów mogą wybuchnąć i spowodować obrażenia ciała oraz szkody materialne.
- Ładować wyłącznie akumulatory.
- Nie wymieniać elastycznego, zewnętrznego kabla transformatora; w razie uszkodzenia kabla należy zutilizować cały transformator.
- Odłączenie od napięcia sieciowego następuje przez pociągnięcie z gniazda sieciowego.
- Gniazdo musi się znajdować w pobliżu maszyny i musi być łatwo dostępne.

### PROCEDURA ŁADOWANIA

**UWAGA** Akumulator nie jest wysyłany w pełni naładowany. Aby zapewnić maksymalny czas pracy, zaleca się naładowanie go przed użyciem. Akumulator litowo-jonowy nie tworzy pamięci i można go doładować w dowolnym momencie.

**UWAGA** Akumulator jest wyposażony w zabezpieczenie uniemożliwiające ponowne ładowanie, jeśli temperatura otoczenia nie zawiera się w przedziale pomiędzy 0 i +45 °C.

1. Podłączyć ładowarkę do gniazdka elektrycznego (1).
2. Włożyć akumulator (2) do ładowarki (3).



Jest to ładowarka diagnostyczna. Diody ładowarki (4) zaświecą się w określonej kolejności, informując o bieżącym stanie naładowania akumulatora.

OPIS	DIODA STANU	
Brak akumulatora	○	Zgaszona
Ładowanie akumulatora	✱	Zielona migająca
Całkowicie naładowany	●	Zielona
Przegrzana bateria: (wyjąć na około 30 minut, aby ochłodzić)	●	Czerwona
Akumulator uszkodzony: (wyjąć akumulator i wymienić go na nowy)	✱	Czerwona migająca

**UWAGA** Gdy zacznie migać czerwony wskaźnik, należy wyjąć akumulator z ładowarki i włożyć go ponownie w ciągu 2 godzin. Jeśli wskaźnik sygnalizuje ładowanie, stan akumulatora jest optymalny. Po 2 godzinach wyjąć akumulator i odłączyć gniazdo AC od ładowarki na 1 minutę, następnie ponownie podłączyć gniazdo AC i akumulator. Jeśli wskaźnik sygnalizuje

ładowanie, stan akumulatora jest optymalny.  
W przeciwnym należy wymienić akumulator.

## KONTROLA ŁADOWARKI

Jeśli zespół akumulatora nie łąduje się prawidłowo:

- Sprawdzić prąd wyjściowy za pomocą innego narzędzia. Upewnić się, że gniazdo nie jest odizolowane.
- Sprawdzić, czy styki ładowarki nie zostały zwarte z powodu obecności zanieczyszczeń lub innych materiałów.

**⚠ Jeśli do ładowarki wkładany jest gorący lub przegrzany akumulator, światło wskaźnika ŁADOWANIA na ładowarce może zacząć świecić CZERWONYM światłem. W takiej sytuacji należy umożliwić ochłodzenie akumulatora poza ładowarką przez 30 minut**

**UWAGA** Jeśli akumulator i ładowarka nie będą używane przez dłuższy okres czasu, należy wyjąć akumulator z ładowarki i odłączyć gniazdo AC.

## WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- **ZACHOWAĆ NINIEJSZE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA: ABY ZMNIJSZYĆ RYZYKO POŻARU LUB PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM, NALEŻY DOKŁADNIE PRZESTRZEGAĆ NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.**
- Przed rozpoczęciem użytkowania ładowarki sprawdzić napięcie dostępne w każdym Kraju.

## 6. CZYSZCZENIE

**⚠ Aby uniknąć ryzyka pożaru, porażenia prądem lub wyładowań elektrycznych:**

- Nie przecierać akumulatora lub ładowarki wilgotnymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, inspekcji lub konserwacji urządzenia należy zawsze wyjąć zespół akumulatora.

Wyczyścić zewnętrzną część ładowarki suchą i miękką ściereczką. Nie pukać przy użyciu pomp i nie czyścić wodą.

## 7. LIKWIDACJA



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami domowymi. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wykonawstwa zgodnie z przepisami krajowymi, zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie, w celu ich ponownego zastosowania w sposób ekologicznie kompatybilny. Jeżeli urządzenia elektryczne są usuwane na składowisku odpadów lub w terenie, szkodliwe substancje mogą dotrzeć do wód gruntowych i wejść do łańcucha pokarmowego, powodując zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i dobrego samopoczucia. Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji na temat utylizacji tego produktu, należy się zwrócić do organu odpowiedzialnego za utylizację odpadów z gospodarstw domowych lub do Państwa sprzedawcy.



Li-ion

Pod koniec okresu użytkowania, w trosce o środowisko naturalne, dokonać utylizacji akumulatora. Akumulator zawiera materiał, który jest niebezpieczny dla osób i otoczenia. Akumulator powinien być poddany utylizacji w wyspecjalizowanym punkcie, który zajmuje się recyklingiem akumulatorów litowo-jonowych.



Dzięki selektywnej zbiórce zużytych produktów i opakowań możliwy jest recykling i ponowne wykorzystanie materiałów. Ponowne wykorzystanie materiałów pochodzących z recyklingu chroni środowisko naturalne i zmniejsza popyt na surowce.

## 8. SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie niezbędne informacje potrzebne do właściwego posługiwania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonywanych przez samego użytkownika. Wszystkie czynności regulacyjne i konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie serwisowym, który dysponuje wiedzą i sprzętem umożliwiającym właściwe wykonanie czynności konserwacyjnych przy zapewnieniu odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa i zachowaniu pierwotnych cech urządzenia. Czynności wykonane przez nieodpowiednie struktury lub osoby niekompetentne powodują utratę udzielonych gwarancji



oraz zwalniają producenta z jakichkolwiek zobowiązań i z odpowiedzialności prawnej.

- Naprawy i serwis gwarancyjny mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane centra serwisowe.
- Oryginalne części zamienne dostarczane są przez warsztaty serwisowe i autoryzowanych sprzedawców.
- Części zamienne i oryginalne akcesoria zostały opracowane specjalnie do maszyn.
- Nie dopuszcza się użycia nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów; użycie nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów wpływa negatywnie na bezpieczeństwo maszyny i zwalnia Producenta z wszelkich zobowiązań lub odpowiedzialności. Zaleca się przekazywanie maszyny raz w roku do autoryzowanego warsztatu serwisowego w celu konserwacji, udzielenia pomocy technicznej i kontroli urządzeń zabezpieczających.

## 9. ZAKRES GWARANCJI

Postanowienia gwarancyjne dotyczą wyłącznie konsumentów, tj. nieprofesjonalnych operatorów. Gwarancja obejmuje wszystkie wady materiałów i wykonania, stwierdzone w okresie gwarancyjnym przez sprzedawcę lub autoryzowane centrum serwisowe.

Wykonanie gwarancji ogranicza się do naprawy lub wymiany części uznanych za wadliwe.

Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie maszyny w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jej konserwacji, napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

Wykonanie gwarancji jest uzależnione od regularnej konserwacji maszyny.

Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku:

- Niezapoznania się użytkowników z załączoną dokumentacją (Instrukcje użytkownika i wskazówki).
- Użytkowania profesjonalnego
- Nieuwagi, zaniedbania
- Przyczyny zewnętrznej (wyładowania atmosferyczne, uderzenia, obecność ciał obcych wewnątrz maszyny) lub wypadku
- Nieprawidłowego lub niedozwolonego użytkownika i montażu maszyny
- Nieodpowiedniej konserwacji

- Modyfikacji maszyny
- Używania nieoryginalnych części zamiennych (dopasowane części)
- Używania akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez producenta.

Gwarancja nie obejmuje:

- Czynności konserwacji zwyczajnej/nadzwyczajnej (opisanych w instrukcji obsługi).
- Normalnego zużycia
- Estetycznego pogorszenia wyglądu maszyny na skutek jej użytkowania
- Wszelkich dodatkowych kosztów związanych z aktywacją gwarancji, takich jak przemieszczenie jej do użytkownika, przewóz maszyny do sprzedawcy detalicznego, wynajem sprzętu zastępczego lub wykonanie połączeń telefonicznych do firmy zewnętrznej w celu przeprowadzenia wszystkich prac konserwacyjnych.

Użytkownik podlega przepisom prawa danego kraju. Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.



# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EU (Istruzioni Originali)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Carica batteria

a) Tipo / Modello Base

CG 60 LI

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- LVD: 2014/35/EU
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017  
EN 60335-2-29:2004+A2:2010  
EN 62233:2008  
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 25.09.2018

Sr. VP Product Technical Division  
Maurizio Tursini



<p><b>FR</b> (Traducerea de la notă originală)</p> <p><b>DC</b> Declaration de Conformité</p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Le fabricant</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Chargeur de batterie</p> <p>a) Type / Modelul de bază</p> <p>b) Marca / Anul de construcție</p> <p>c) Seria</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives</p> <p>4. Respecte les Normes harmonisées</p> <p>5. Personne autorisée à établir le Dossier Technique</p> <p>6. Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Anexa II, parte A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine: Battery charger</p> <p>a) Type / Base Model</p> <p>b) Month / Year of manufacture</p> <p>c) Serial number</p> <p>3. Confirms to directive specifications:</p> <p>4. Refers to harmonized standards</p> <p>5. Person authorized to create the Technical Folder</p> <p>6) Place and date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalanbahnung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Ladegerät</p> <p>a) Typ / Basismodell</p> <p>b) Monat / Jahr</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>4. Bezieht sich auf die harmonisierten Normen</p> <p>5. Von einer Person, die befugt ist, die technischen Unterlagen herzustellen</p> <p>6) Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Översättning av originalbruksanvisning)</p> <p><b>EG-Declarationserklaring</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaen</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen:</p> <p>a) Type / Modell</p> <p>b) Måned / År for produksjon</p> <p>c) Serienummer</p> <p>3. Oppgir å være i samsvar med:</p> <p>4. Refererer til harmoniserte standarder</p> <p>5. Person som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjon:</p> <p>6) Sted og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning original)</p> <p><b>EG-Deklaration av överensstämmelse</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Erklaras på eget ansvar att maskinen:</p> <p>a) Typ / Basmodell</p> <p>b) Månad / Tillverkningsår</p> <p>c) Serienummer</p> <p>3. Överensstämmer med direktivens krav</p> <p>4. Refererar till harmoniserade standarder</p> <p>5. Person som har fullmakt att utarbeta tekniska dokumentationen:</p> <p>6) Ort och datum</p>	<p><b>BA</b> (Översettelse af den originale instruktionsvejledning)</p> <p><b>EG-erklæring om overensstemmelse</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaen</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen:</p> <p>a) Type / Model</p> <p>b) Måned / Produktionsår</p> <p>c) Serienummer</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne i de relevante direktiver</p> <p>4. Refererer til de relevante standarder</p> <p>5. Person, der er bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation:</p> <p>6) Sted og dato</p>
<p><b>EL</b> (Παράθεση της αρχικής οδηγίας χρήσης)</p> <p><b>EG-Δήλωση συμμόρφωσης</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Ο κατασκευαστής</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Αποφορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) Τύπος / Βασικό μοντέλο</p> <p>b) Μηνός / Έτος κατασκευής</p> <p>c) Αριθμός σειράς</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας</p> <p>4. Αναφέρεται στις αρμονισμένες προδιαγραφές</p> <p>5. Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να τη δημιουργήσει</p> <p>6) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cargador de batería</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Matrícula</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>6) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: carregador de bateria</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>b) Mês / Ano de fabrico</p> <p>c) Matrícula</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>5. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>6) Local e Data</p>	<p><b>FI</b> (Alkuperäisen ohjeen tiivistelmä)</p> <p><b>EG-VASTAUSTENNÄKYMÄKÄSIVÄLUOKITUS</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vastaa omasta vastuustaan, että kone:</p> <p>a) Tyypit / Perusmalli</p> <p>b) Kuukausi / Valmistusvuosi</p> <p>c) Sarjanumero</p> <p>3. On yhdenmukainen direktiivien vaatimusten kanssa</p> <p>4. Viittaa harmonisointi-standardiin</p> <p>5. Henkilö, joka on valtuutettu laatimaan teknisiä dokumentteja:</p> <p>6) Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CE</b> (Preljudul probeiilor tehnice)</p> <p><b>EG - Proklamatie o shodnosti</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Anexa II, parte A)</p> <p>1. Producătorul</p> <p>2. Proclamă pe răspundere proprie, că mașina:</p> <p>a) Tip / Modelul de bază</p> <p>b) Măsoară / Anul producerii</p> <p>c) Numărul seriei</p> <p>3. Este în conformanță cu specificațiile din directive</p> <p>4. Referința la normele armonizate</p> <p>5. Persoană autorizată să realizeze dosarul tehnic</p> <p>6) Locul și data</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Declaracja zgodności WE</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Producent</p> <p>2. Proklamuje na własną odpowiedzialność, że maszyna:</p> <p>a) Typ / Model podstawowy</p> <p>b) Miesiąc / Rok produkcji</p> <p>c) Numer seryjny</p> <p>3. Jest w zgodzie z wymaganiami dyrektywy</p> <p>4. Odwołuje się do normy harmonizowanej</p> <p>5. Osoba upoważniona do wydawania dokumentacji technicznej:</p> <p>6) Miejsce i data</p>
<p><b>TR</b> (Original Talimatın Çevirisi)</p> <p><b>EG-Değerlendirme Beyanı</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Kendi sorumluluğunda beyan eder ki makine: Akü şarj cihazı</p> <p>a) Tür / Temel model</p> <p>b) Üretim ay / yıl</p> <p>c) Seri numarası</p> <p>3. Açıkla ve spesifikasyon gerektiren direktiflere uygun olduğunu beyan eder</p> <p>4. Harmonize edilmiş standartlara atıfta bulunur</p> <p>5. Yetki yetkilisi tarafından yetkilendirilmiş kişi</p> <p>6) Yer ve Tarih</p>	<p><b>HR</b> (Preved originalne upute za upotrebu)</p> <p><b>Declaracija za usagladnost sa EU</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka</p> <p>2. Izjavljuje na odgovornost koja odgovara svoje sposobnosti, da je uređaj:</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Broj serijske jedinice</p> <p>3. Odgovara zahtjevima direktiva</p> <p>4. Referira se na harmonizirane standarde</p> <p>5. Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije:</p> <p>6) Mjesto i datum</p>	<p><b>HU</b> (Direkt használati utasítás fordítása)</p> <p><b>EG-nyilatkozathoz nyújtandó</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Príloha II, časť A)</p> <p>1. A vállalat</p> <p>2. Nyilatkozik arról, hogy a készülék:</p> <p>a) Típus / Alapmodell</p> <p>b) Gyártás hónapja / Év</p> <p>c) Sorozatszám</p> <p>3. Egybehangzó a direktívák követelményeivel</p> <p>4. Hivatkozik a harmonizált szabványokra</p> <p>5. A technikai dokumentációt készítő személy:</p> <p>6) Hely és időpont</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p><b>Декларация соответствия ЕО</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Декларирует на ответственность, что изделие:</p> <p>a) Тип / Основное изделие</p> <p>b) Месяц / Год изготовления</p> <p>c) Номер изделия</p> <p>3. Соответствует требованиям директив</p> <p>4. Ссылается на гармонизированные стандарты</p> <p>5. Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</p> <p>6) Место и дата</p>	<p><b>HR</b> (Preved originalne upute)</p> <p><b>EG-izjava o skladnosti</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka</p> <p>2. Izjavljuje na odgovornost koja odgovara svoje sposobnosti, da je uređaj:</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Broj serijske jedinice</p> <p>3. Odgovara zahtjevima direktiva</p> <p>4. Referira se na harmonizirane standarde</p> <p>5. Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije:</p> <p>6) Mjesto i datum</p>	

<p><b>SL</b> (Previd originalne upute)</p> <p><b>EG-izjava o skladnosti</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, priloga II, del A)</p> <p>1. Proizvajalec</p> <p>2. Izjavljuje na odgovornost, ki jo prevzema, da je naprava:</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mesec / Leto izdelave</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>3. Skladna je z zahtevami direktiv</p> <p>4. Sklicuje se na harmonizirane standarde</p> <p>5. Oseba pooblaščenka za sestavljanje tehnične dokumentacije:</p> <p>6) Mesto in datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción original de las instrucciones)</p> <p><b>EG-Declaración de conformidad</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Priloga II, del A)</p> <p>1. Fabricante</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad, que el aparato:</p> <p>a) Tipo / Modelo básico</p> <p>b) Mes / Año de fabricación</p> <p>c) Número de serie</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>5. Persona autorizada a elaborar el Dossier Técnico</p> <p>6) Lugar y Fecha</p>	<p><b>SK</b> (Preljudul probeiilor tehnice)</p> <p><b>EG-izjava o skladnosti</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Výrobca</p> <p>2. Izjavljuje na odgovornost, ki jo prevzema, da je naprava:</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mesec / Leto izdelave</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>3. Skladna je z zahtevami direktiv</p> <p>4. Sklicuje se na harmonizirane standarde</p> <p>5. Oseba pooblaščenka za sestavljanje tehnične dokumentacije:</p> <p>6) Mesto in datum</p>
<p><b>RO</b> (Traducerea manualului tehnical)</p> <p><b>CE-Declarația de Conformitate</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declara pe propria răspundere că mașina:</p> <p>a) Tip / Modelul de bază</p> <p>b) Luna / Anul de fabricație</p> <p>c) Număr de serie</p> <p>3. Este în conformanță cu specificațiile din directive</p> <p>4. Referința la Standartele armonizate</p> <p>5. Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</p> <p>6) Locul și Data</p>	<p><b>LT</b> (Originali instrukcijos vertimas)</p> <p><b>EG deklaracija dėl atitikties</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Įmonė</p> <p>2. Deklaruoja savo atsakomybe, kad prietaisas:</p> <p>a) Tipas / Pagrindinis modelis</p> <p>b) Mėnuo / Gamintojo metai</p> <p>c) Serijos numeris</p> <p>3. Atitinka direktyvų reikalavimus</p> <p>4. Nurodo taikytinas harmonizuotas normas</p> <p>5. Asmuo, įgaliojamas sudaryti techninius dokumentus:</p> <p>6) Vietovė ir data</p>	<p><b>LV</b> (Instrukcijas tulkojums no oriģinālvaietas)</p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemties par savu atbildību, paziņo, ka ierīce:</p> <p>a) Tipi / Bāzes modeļi</p> <p>b) Mēneša / Ražošanas gads</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>3. Atbilst norādītajām direktīvu prasībām</p> <p>4. Atsaucas uz harmonizācijām standartiem</p> <p>5. Personāls, kas atļauts izstrādāt tehniskos dokumentus:</p> <p>6) Vietas un datums</p>
<p><b>SR</b> (Previd originalne upute)</p> <p><b>EG deklaracija o usagladnosti</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Proizvođač</p> <p>2. Izjavljuje na odgovornost koja odgovara svojoj sposobnosti, da je uređaj:</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Broj serijske jedinice</p> <p>3. Odgovara zahtjevima direktiva</p> <p>4. Referira se na harmonizirane standarde</p> <p>5. Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije:</p> <p>6) Mjesto i datum</p>	<p><b>BD</b> (Preved na originalne instrukcije)</p> <p><b>EO deklaracija za usaglasnost</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Priloge II, dio A)</p> <p>1. Društvo</p> <p>2. Izjavljuje na odgovornost koja odgovara svojoj sposobnosti, da je uređaj:</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Broj serijske jedinice</p> <p>3. Odgovara zahtjevima direktiva</p> <p>4. Referira se na harmonizirane standarde</p> <p>5. Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije:</p> <p>6) Mjesto i datum</p>	<p><b>ET</b> (Alkuperäisen käsikirjan tiivistys)</p> <p><b>EG vastavastavuseklaratsioon</b></p> <p><b>Declarația de Conformitate</b> (Declarația de Conformitate 2004/42/CE, Liite II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kõrvaldab oma vastutuse, et masin:</p> <p>a) Tüüp / Põhivariand</p> <p>b) Kuu aegu / Tootmis aasta</p> <p>c) Masin nr</p> <p>3. Vastab direktiivide nõuetele</p> <p>4. Viitab harmooniseeritud standarditele</p> <p>5. Isik, kellele on antud volitus tehnilist dokumentatsiooni koostada:</p> <p>6) Kõik ja kuupäev</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  ..... <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	<b>CE</b>

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY